

# OBERLIN COLLEGIUM MUSICUM



## ***THE RETURN TO LIFE***

**MONDAY, MAY 1 8:30 PM**

**SATURDAY, MAY 6 4:30 PM**

**SUNDAY, MAY 7 2:30 PM**

**FAIRCHILD CHAPEL**

**OBERLIN, OHIO**

**1978**

# THE RETURN TO LIFE

## PROGRAM

Processional-

**SURREXIT CHRISTUS HODIE**

**HERMANN SCHEIN**  
(1586-1630)

SMALL ENSEMBLE

**A DIEU MA VOIX J'AY HAUSSE**

**CLAUDE GOUDIMEL**  
(1510-1572)

I cried aloud to God, I cried to God and he heard me. In the day of my  
distress I sought the Lord and by night I lifted my outspread hands in prayer.

-Psalm 77:1,2

COLLEGIUM

**TERRA TREMUIT**

**WILLIAM BYRD**  
(1543-1623)

...the earth was afraid and kept silence.  
O God at Thy rising in judgement...

-Psalm 76:8, 9  
Offertory for Easter

COLLEGIUM

. . .

**VICTIMAE PASCHALI LAUDES**

**GUILLAUME DUFAY**  
(1400-1474)

Christians, to the Paschal Victim  
Offer you thankful praises  
A Lamb the sheep redeems: Christ,  
Who only is sinless,  
Reconciles sinners to the Father,  
Death and Life have contended  
In that combat stupendous  
The Prince of life, who died, reigns immortal.  
Speak, Mary, declaring  
What you saw, wayfaring.  
"The tomb of Christ, who is living,  
The glory of Jesus' resurrection;  
Bright angels attesting.  
The shroud and napkin resting.  
Christ my hope is arisen:  
To Galilee he goes before you."  
Christ indeed from death is risen,  
Our new life obtaining.  
Have mercy, victor King, ever reigning!  
Amen, Alleluia.

-Sequence for Easter

COLLEGIUM AND SMALL ENSEMBLE

**CHRIST IST ERSTANDEN**

**SCHEIN**

Christ is risen from all torture,  
Therefore we should be joyful,  
Christ shall be our comfort, Alleluia.

COLLEGIUM

**CHRIST IST ERSTANDEN**

**ARNOLD VAN BRUCK**  
(c. 1470-c. 1554)

SMALL ENSEMBLE

**CHRIST IST ERSTANDEN**

**LEONARD LECHNER**  
(c. 1550-1606)

COLLEGIUM

**DUM TRANSISSET**

**CHRISTOPHER TYE**  
(c. 1497-1572)

SMALL ENSEMBLE

. . .

**VICTIMAE PASCHALI LAUDES**

**BYRD**

COLLEGIUM

**SURREXIT CHRISTUS HODIE**

**SCHEIN**

1. Christ is risen today, Alleluia  
The solace of the world, Alleluia
2. He who has suffered death, Alleluia  
For our sins, Alleluia
3. In this joyous Easter time, Alleluia  
Let us praise God forevermore, Alleluia.

COLLEGIUM

**TENEBRAE FACTAE SUNT**

**TOMÁS LUIS DE VICTORIA**  
(c. 1549-1611)

Darkness covered the earth, whilst the Jews crucified Jesus, and about the ninth hour, Jesus cried out with a loud voice: My God, why hast Thou forsaken Me? And bowing His head He gave up the ghost.  
V. Jesus crying with a loud voice, said: Father, into Thy hands I commend my spirit.  
And bowing His head He gave up the ghost.

-Responsory for Good Friday

**CHRIST LAG IN TODESBANDEN**

**JOHANN WALTHER**  
(1496-1570)

Christ lay in death's strong bonds,  
Given for our sins,  
He is risen again  
And brought us life  
Therefore we should be joyful,  
Praise God, give thanks,  
And sing Alleluia. Alleluia.

COLLEGIUM

**CHRIST LAG IN TODESBANDEN**

**JOHANN SEBASTIAN BACH**  
(1685-1750)

COLLEGIUM

**DUM TRANSISSET**

**TYE**

SMALL ENSEMBLE

. . .



COLLEGIUM AND SMALL ENSEMBLE

TRISTIS EST ANIMA MEA

CARLO GESUALDO  
(c. 1560-1613)

My soul is sorrowful even unto death;  
stay here and watch with me.  
Now ye shall see the crowd that shall  
surround me;  
Ye shall take flight and I shall go  
to be offered up for you.  
Y. Behold the time draweth nigh,  
and the Son of Man shall be delivered  
into the hands of sinners.  
Ye shall take flight and I shall go  
to be offered up for you.

-Responsory for Maundy Thursday

COLLEGIUM

CHRIST LAG IN TODESBANDEN (publ. 1544) BALTHASAR RESINARIUS  
(16.th cent.)

SMALL ENSEMBLE

CHRIST LAG IN TODESBANDEN

SCHEIN

COLLEGIUM AND SMALL ENSEMBLE

CHRIST LAG IN TODESBANDEN

LUPUS HELLINK  
(c. 1496-1541)

SMALL ENSEMBLE

ICH BIN DIE AUFERSTEHUNG UND DAS LEBEN

HEINRICH SCHUTZ  
(1585-1672)

I am the resurrection and the life,  
He who believes in me, though he die,  
yet shall he live,  
And whoever lives and believes in me  
shall never die.

-John 11:25,26

COLLEGIUM AND SMALL ENSEMBLE

Recessional-

CHRIST LAG IN TODESBANDEN

SCHEIN

1. sung in German, Collegium and Small Ensemble
2. sung in English, joined by the audience (see insert)

.J'AY MIS EN TOY MON ESPERANCE

GOUDIMEL

I have put my hope in Thee, protect me, Lord  
from eternal shame.  
Grant my deliverance through your mercy,  
and grant me your aid.

-Psalm 71:1,2

COLLEGIUM

. . .

This concert is lovingly dedicated  
to  
Mr. and Mrs. L.D. Nuernberger

# OBERLIN COLLEGIUM MUSICUM

directed by

Magen Solomon and Michael Lynn

## VOCAL ENSEMBLE

Mark Bailey

Janet Bayer

Paula Beik

Carl Boe

Barbara Borden

Bruce Brown

Nancy Colburn

Gretchen L. DeGraff

John Finney

Shelley Fowle

Peter Gibeau

Bob Greene

Constance Greene

Paul Harris

David Jenkins

Mark Nelson

Peter Ossulston

Denise Owen

Gary Pacholski

Mark Robson

Lisa Rostky

Greta Shultz

Barbara Sinsabaugh

Susan Smith

Richard Sobak

Jillon Stoppels

Laura L. Swannie

Sally Whitney

Beth Wright

## SMALL ENSEMBLE

Gail Gillispie- Lute, Recorder

Avery Gosfield- Recorder, Krumhorn

Dick Hensold- Recorder, Krumhorn

Michael Lynn- Recorder, Krumhorn

Russell Paige- Viol, Recorder

Ana Maria Waisman- Voice

Marcy Zimmerman- Viol

assisted by:

Emma Cornell- Recorder

Betsy Franklin- Recorder

## PROGRAM NOTES

The major portion of our concert is based on one melody: the sequence Victimae paschali laudes. Most popular between the 12th and 15th centuries, sequences first appeared in the Roman Liturgy as a continuation (or "sequence") of the Gradual and Alleluia; originally it was a long melisma on the "a" of Alleluia. In 9th-century France unmetered words were added which followed the lines of the music; later metered verses were composed. Victimae, the oldest sequence now in use, is attributed to Wipo of the early 11th century.

Christ ist erstanden is one of the oldest German hymns and is found in various forms as early as the 12th century. It was sometimes used alone, sometimes as part of the Easter liturgical services, and sometimes woven into the early passion plays. Martin Luther (1483-1546) said, "after a time one tires of singing all other hymns, but Christ ist erstanden one can always sing again." Later, however, Luther composed the hymn Christ lag in Todesbanden based on the Victimae sequence and Christ ist erstanden. He published it in Eyn Enchiridion in 1524 with the title "the hymn Christ ist erstanden improved."

Christ dyed and suf-fered great payne for oure synnes and wyk-ked-nesse.

He tru-ly now is rysn a-gayne to make us full of glad-nesse.

Let us all re-joyse there-fore and give him thanks for-ev-er-more

and sing loud Al-le-lu-ias: Al-le-lu-ia!